

書名：林語堂雙語文選

作者：錢楨橋編

推介老師：余慧英老師

老師書評：

“Humor” 的中文是甚麼？沒錯，就是「幽默」。你知道「幽默」一詞原來的意思嗎？「幽默」一詞最初見於《楚辭·九章·懷沙》：「眇兮杳杳，孔靜幽默。」「幽默」一詞原意是寂靜無聲。1924 年，林語堂先生在《晨報》中發表文章，第一次把 “humor” 一詞翻譯成「幽默」，之後我們便一直沿用至今。語堂先生不但中文好，他的英文也很好，他曾把不少古典名著翻譯成英文，是典堂級的翻譯家。所謂「取法乎上，僅得其中」，《林語堂雙語文選》收錄了語堂先生的二十五篇散文，中英對照，我相信讀後即使「僅得其中」，也能使讀者畢生受用。